

JARCHAS

¡Tant' amáre, tant' amáre,
habib, tant' amáre!
Enfermiron welios nidos
e dólen tan malé.

Báayse méw quorazón de mib.
¡Yā Rabb, ši še me tōrnarād?
¡Tan māl me dólēd li-l-habīb!
Enfermo yéd: ¿kuánd šanarād?

Garīd boš, ay yerman ěllaš
kóm kontenēr-hé mew mālē,
Šīn al-ḥabī bnōn bibrēyo:
¿ad ob l' iréy demandāre?

Traducción

¡De tanto amar, de tanto amar,
amigo, de tanto amar!
Enfermaron unos ojos antes sanos
y que ahora duelen mucho.

Mi corazón se va de mí.
¡Ay señor, no sé si me volverá !
¡Me duele tanto por el amigo!
Está enfermo, ¿cuándo sanará?

Decid vosotras, ay hermanillas,
¿cómo he de atajar mi mal?
Sin el amigo no puedo vivir:
¿adónde he de ir a buscarlo?

Características

- Primeros textos literarios en una lengua romance de la Península Ibérica.
- Escritas en mozárabe
- Versos cortos
- Una muchacha se queja por la ausencia de su amado
- Su confidente suele ser la madre o la hermana

Creación literaria

Toma como modelo las jarchas que hemos leído y escribe tú una parecida. (En castellano, claro)

Recitado

Memoriza tu jarcha y recítala en clase.